



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **A grammar of Dhao: An endangered Austronesian language in Eastern Indonesia**

Balukh, J.I.

### **Citation**

Balukh, J. I. (2020, September 17). *A grammar of Dhao: An endangered Austronesian language in Eastern Indonesia*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/136759>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/136759>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/136759> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Balukh, J.I.

**Title:** A Grammar of Dhao : an endangered Austronesian language in Eastern Indonesia

**Issue Date:** 2020-09-17

**A Grammar of Dhao:**  
An Endangered Austronesian Language  
in Eastern Indonesia

Published by  
LOT  
Kloveniersburgwal 48  
1012 CX Amsterdam  
The Netherlands

phone: +31 20 525 2461

e-mail: [lot@uva.nl](mailto:lot@uva.nl)  
<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: A Dhao man, Yustinus Bolla, is doing metal smithing and his wife, Sufince Aplugi, is weaving and a part of a woven man blanket by *mama* Ata Fiah on Ndao Island, Eastern Indonesia. Design by Yandres Yollah.

ISBN: 978-94-6093-355-4  
NUR: 616

Copyright © 2020 Jermy Imanuel Balukh. All rights reserved.

**A Grammar of Dhao:  
An Endangered Austronesian Language  
in Eastern Indonesia**

**Proefschrift**

ter verkrijging van  
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,  
op gezag van Rector Magnificus Prof. mr. C.J.J.M. Stolker,  
volgens besluit van het College voor Promoties  
te verdedigen op 17 September 2020  
klokke 10.00 uur

door

**Jermy Imanuel Balukh**

Geboren te Kupang, Indonesië  
in 1977

Promotor:	Prof. dr. Maarten Mous
Copromotor:	Dr. Aone van Engelenhoven
Promotiecommissie:	Prof. dr. Marian Klamer
	Dr. Tom Hoogervorst (KITLV, Leiden)
	Prof. dr. Lourens de Vries (Vrije Universiteit Amsterdam)
	Dr. Peter Slomanson (Tampere University)

*Ma'are aad'o ètu Dhao tengaa soka ètu Dhao*





# Table of Contents

---

	<i>page</i>
Table of Contents .....	vii
List of Tables and Figures .....	xv
List of Abbreviations .....	xvii
Maps .....	xix
Acknowledgements .....	xxv
<b>1. General Introduction.....</b>	<b>1</b>
1.1. The Island of Ndao and its people.....	1
1.1.1. Geography and population .....	1
1.1.2. History and culture .....	2
1.1.3. Economy, Transportation, and Education .....	4
1.2. The Language.....	5
1.2.1. Genetic affiliation.....	5
1.2.2. Language Variation .....	7
1.2.3. Registers.....	7
1.2.4. Typological Overview .....	9
1.3. Sociolinguistic Situation .....	11
1.3.1. Language contact.....	11
1.3.2. Context of use and language choice .....	15
1.3.3. Language vitality.....	16
1.4. Previous Works.....	20
1.5. Aims and Theoretical Framework.....	21
1.6. Methodology and Corpus .....	22
1.6.1. Fieldwork .....	22
1.6.2. Data .....	24
1.7. Organization of the Grammar .....	24
<b>2. Phonology .....</b>	<b>27</b>
2.1. Introduction .....	27
2.2. Segments.....	28
2.2.1. Segment Inventory.....	28
2.2.2. Description of Consonants.....	28
2.2.2.1. General Description.....	28

2.2.2.2. Minimal Pairs .....	30
2.2.2.3. Distribution of Consonants .....	33
2.2.2.4. Phonetic Evidence of Consonants .....	35
2.2.2.5. Pre-glottalized Voiced Stop Consonants .....	40
2.2.2.6. Loan Consonants .....	41
2.2.3. Description of Vowels .....	43
2.2.3.1. General Description .....	43
2.2.3.2. Vowel Allophones .....	43
2.2.3.3. Minimal Pairs .....	44
2.2.3.4. Initial Glottal: Phonemic Evidence .....	45
2.2.3.5. Long Vowels .....	49
2.2.3.6. Vowel Sequences .....	51
2.2.3.7. Mid-Central Vowel (Schwa) .....	52
2.2.3.8. Vowel Harmony .....	53
2.3. Syllables .....	55
2.3.1 Syllable Structure .....	55
2.3.2. Diphthongization .....	62
2.3.3. Stress Assignment .....	62
2.4. Reduced Forms .....	64
2.5. Loan Words .....	67
2.6. Orthography .....	69
<b>3. Word Classes .....</b>	<b>71</b>
3.1. Introduction .....	71
3.2. Nominal Categories .....	71
3.2.1. Nouns .....	71
3.2.1.1. Formal Properties .....	72
3.2.1.2. Subclasses of Nouns .....	75
3.2.1.2.1. Proper Nouns .....	75
3.2.1.2.2. Common nouns .....	78
3.2.1.2.3. Location and Direction Nouns .....	82
3.2.1.2.4. Time nouns .....	84
3.2.2. Pronouns .....	86
3.2.2.1. Personal Pronouns .....	86
3.2.2.1.1. Full and Reduced Forms .....	87
3.2.2.1.2. Clitics and Affixes .....	89

3.2.2.2. Demonstrative Pronouns.....	90
3.2.2.2.1. Pronominal Functions.....	90
3.2.2.2.2. Adnominal Functions.....	92
3.2.2.2.3. Reduced Forms and Discourse Functions.....	95
3.2.2.3. Relative Pronouns.....	96
3.2.2.4. Interrogative Pronouns.....	97
3.2.3. Numerals and Classifiers.....	97
3.3. Verbal Categories.....	107
3.3.1. Verbs.....	107
3.3.1.1. Formal Properties.....	107
3.3.1.2. Subclasses of Verbs and Valency.....	109
3.3.1.2.1. Action and Production Verbs.....	109
3.3.1.2.2. Process and State Verbs.....	111
3.3.1.2.3. Cognition Verbs.....	112
3.3.1.2.4. Utterance Verbs.....	113
3.3.1.2.5. Motion Verbs.....	113
3.3.1.2.6. Position Verbs.....	115
3.3.1.2.7. Trajectory Verbs.....	115
3.3.1.2.8. Directional Verbs.....	116
3.3.1.2.9. Existential Verbs.....	116
3.3.1.2.9. Aspectual Verb.....	117
3.3.2. Adverbs.....	118
3.3.2.1. Verbal Adverbs.....	119
3.3.2.2. Clausal Adverbs.....	121
3.3.2.3. Exclusive Adverbs.....	123
3.4. Adjectives.....	125
3.4.1. Attributive Function.....	126
3.4.2. Adjectives and the prefix pa-.....	127
3.5. Interrogative Words.....	128
3.5.1. Interrogative pronouns.....	129
3.5.2. Interrogative Numeral.....	130
3.5.3. Interrogative Classifier.....	131
3.5.4. Interrogative Demonstrative.....	131
3.5.5. Other Interrogatives.....	132
3.5.5.1. <i>Tasameramia/tasamia</i> ‘how’.....	132

3.5.5.2. <i>Nгаа tao</i> ‘why’ .....	133
3.5.5.3. <i>do</i> ‘yes-no interrogative’ .....	133
3.6. Function Words .....	134
3.6.1. Basic Prepositions.....	134
3.6.1.1. Locative and Target .....	134
3.6.1.2. Source, Goal, and Path.....	136
3.6.1.3. Temporal Preposition.....	137
3.6.2. Other Prepositions .....	138
3.6.2.1. Accompaniment Preposition.....	138
3.6.2.2. Comparative/Similative Preposition .....	138
3.6.3. Conjunctions.....	139
3.6.3.1. Coordinating conjunctions .....	139
3.6.3.2. Subordinating conjunctions .....	139
3.6.4. Particles, Tags, and Interjections .....	141
3.6.4.1. Particles .....	141
3.6.4.2. Tags .....	142
3.6.4.3. Interjections .....	142
<b>4. Morphosyntax: Inflection and Derivation .....</b>	<b>143</b>
4.1. Introduction .....	143
4.2. Actor Indexing.....	143
4.3. Prefix <i>pa-</i> .....	146
4.3.1. Meanings of the prefix <i>pa-</i> .....	148
4.3.1.1. Causative .....	148
4.3.1.2. Intensity .....	158
4.3.1.3. Reciprocal.....	158
4.3.1.4. Resultative .....	159
4.3.1.5. Simultaneity.....	161
4.3.1.6. Habitual .....	161
4.3.1.7. Durative .....	162
4.3.1.8. Factitive .....	162
4.3.1.9. Other Meanings .....	162
4.3.2. Prefix <i>pa-</i> and inflected verbs .....	164
4.3.3. Prefix <i>pa-</i> and Reduplication .....	165
4.3.4. Prefix <i>pa-</i> and Compound forms.....	167
4.3.5. Lexicalization of <i>pa-</i> .....	168
4.4. Reduplication.....	169

4.4.1. Types of Reduplication.....	170
4.4.1.1. (C)a~ Reduplication .....	170
4.4.1.2. Full Reduplication .....	171
4.4.1.3. Lexical Reduplication.....	173
4.4.1.4. Rhyming Reduplication.....	174
4.4.2. Semantics of (C)a- Reduplication.....	174
4.4.2.1. Instruments .....	174
4.4.2.2. Abstract Nominalizing reduplication.....	175
4.4.2.3. Locational reduplication .....	176
4.4.2.4. Intensive reduplication .....	176
4.4.2.5. Manner Reduplication .....	177
4.4.2.6. Other types of reduplication .....	177
4.4.3. (C)a~ reduplication and inflected verbs.....	178
4.5. Compounding .....	179
4.5.1. Compound Nouns .....	180
4.5.2. Compound Verbs .....	184
4.6. Vowel changes: final /a/ and /e/.....	185
4.6.1. Semantic-Induced Vowel Change .....	186
4.6.2. Valence Increase.....	189
<b>5. Simple Clauses .....</b>	<b>193</b>
5.1. Introduction .....	193
5.2. Predicates.....	194
5.2.1. Verbal Predicates.....	194
5.2.2. Nominal Predicates.....	200
5.2.3. Possessive Predicates.....	201
5.2.4. Numeral Predicates.....	202
5.2.5. Locative Predicates.....	203
5.3. Arguments and Peripheries.....	205
5.3.1. Subject.....	205
5.3.2. Object .....	207
5.3.3. Oblique .....	208
5.3.4. Adjunct .....	209

5.4. Valency and Transitivity.....	211
5.4.1. Intransitive constructions.....	213
5.4.2. Transitive constructions.....	217
5.4.3. Ditransitive constructions.....	220
5.4.4. Zero Transitive.....	222
5.5. Pragmatic Variation.....	224
5.5.1. Expression of Topic.....	224
5.5.2. Focus Expression.....	225
<b>6. Clause Combining and Serial Verb Constructions.....</b>	<b>227</b>
6.1. Introduction.....	227
6.2. Coordination.....	227
6.2.1. Linked Coordination.....	227
6.2.1.1. Conjunctive coordination.....	228
6.2.1.2. Disjunctive coordination.....	229
6.2.1.3. Alternative coordination.....	230
6.2.2. Juxtaposition.....	230
6.3. Subordination.....	231
6.3.1. Relative Clauses.....	231
6.3.1.1. Relativization of arguments.....	232
6.3.1.2. Relativization of non-arguments.....	235
6.3.1.3. Headless relative clauses.....	236
6.3.1.4. Relativization with the particle <i>ho</i> .....	237
6.3.2. Complement Clauses.....	239
6.3.2.1. <i>na</i> -complements.....	239
6.3.2.2. Paratactic complements.....	242
6.3.2.3. Clause union complements.....	243
6.3.3. Adverbial Clauses.....	243
6.3.3.1. Time clauses.....	244
6.3.3.2. Locative clauses.....	246
6.3.3.3. Manner clauses.....	247
6.3.3.4. Purpose clauses.....	248
6.3.3.5. Reason clauses.....	249
6.3.3.6. Conditional clause.....	251
6.3.3.7. Sequential clauses.....	253
6.3.3.8. Concessive clauses.....	255

6.4. Serial Verb Constructions.....	256
6.4.1. Morphosyntax of SVCs .....	257
6.4.2. Semantics of SVCs .....	260
6.4.3. Types of SVCs.....	262
6.4.3.1. Directional serialization.....	262
6.4.3.2. Benefactive serialization.....	267
6.4.3.3. Experiential serialization .....	268
6.4.3.4. Causative serialization.....	269
6.4.3.5. Manner serialization .....	269
6.4.3.6. Simultaneous serialization.....	269
6.4.3.7. Completive serialization .....	270
6.4.3.8. Instrumental serialization.....	270
6.4.3.9. Synonymous serialization .....	271
6.4.3.10. Purposive serialization.....	271
References .....	273
<b>Appendices</b>	
1. Texts .....	283
1.1. <i>Rika dènge Jote</i> (The story of Ndaonese first settler) .....	283
1.2. <i>Dhèu madhe</i> (an event when a dead body was brought to Ndao) .....	293
1.3. <i>Beg 'a Kabho</i> (traditional wedding ceremony) .....	301
1.4. Pear Story (a video stimuli) .....	319
2. Wordlists .....	327
2.1 Dhao – English Wordlist .....	327
2.2 English –Dhao Wordlist .....	357
Fieldwork Photographs .....	383
Summary in English .....	385
Samenvatting in het Nederlands .....	391
Curriculum Vitae .....	397





## List of Tables and Figures

---

### List of Tables

Table 1.1: Population of Ndao-Nuse subdistrict.....	2
Table 1.2: Similarities between Hawu and Dhao.....	6
Table 1.3: Semantic Variation .....	7
Table 1.4: Loans from Rote .....	12
Table 1.5: Loans from Kupang Malay/Indonesian .....	13
Table 1.6: Language Choice.....	15
Table 1.7: Traditional terms indicating months in a year .....	18
Table 1.8: Difference between ages.....	19
Table 2.1: Dhao Consonants.....	28
Table 2.2: Dhao Vowels .....	28
Table 2.3: Distribution of stops .....	34
Table 2.4: Distribution of palatals .....	34
Table 2.5: Distribution of implosives .....	35
Table 2.6: Distribution of affricates.....	36
Table 2.7: Distribution of fricatives and nasals .....	36
Table 2.8: Distribution of liquids.....	37
Table 2.9: Vowel Allophones .....	44
Table 2.10: Contrast between Short and Long Vowels .....	50
Table 2.11: Vowel Sequences.....	52
Table 2.12: Deletion of codas in all position .....	67
Table 2.13: Loans with coda.....	68
Table 2.14: Vowel Epenthesis .....	68
Table 2.15: Vowel Lengthened.....	69
Table 2.16: Consonant Adaptation .....	69
Table 3.1: Dhao Personal Pronoun Paradigms .....	87
Table 3.2. Demonstratives in Dhao .....	90
Table 3.3: Demonstratives modifying personal pronouns .....	93
Table 3.4: Free integers of Dhao .....	98
Table 3.5: Multiple decimal system.....	98
Table 3.6: Higher Numbers .....	99
Table 3.7: Ordinal Numbers .....	100
Table 3.8: Adverbial cardinals .....	100
Table 3.9: Singular Classifiers .....	101
Table 3.10: General Classifiers .....	103
Table 3.11: Specific Classifiers .....	103

Table 3.12: Unique Classifiers .....	104
Table 3.13: Verbal Classifiers .....	105
Table 3.14: Partition classifier .....	105
Table 3.15: Mensural classifiers .....	106
Table 3.16: Dhao Interrogative Words .....	129
Table 3.17: Functions of Interrogative Words .....	129
Table 3.18: Basic Prepositions .....	134
Table 3.19: Coordinating Conjunctions .....	139
Table 3.20: Subordinating Conjunctions .....	140
Table 3.21: Particles in Dhao .....	141
Table 3.22: Particle <i>do</i> .....	141
Table 3.23: Tags in Dhao .....	142
Table 3.24: Interjections in Dhao .....	142
Table 4.1: Irregular Verbal inflection .....	144
Table 4.2: Regular Verbal inflection with prefix .....	144
Table 4.3: Verbal Inflection with suffix .....	145
Table 4.4: Bases and Meanings of <i>pa-</i> .....	147
Table 4.5: The scale between prototypical verb and adjective .....	155
Table 4.6: Prefix <i>pa-</i> and inflected verbs .....	165
Table 4.7: Reduplication, prefix <i>pa-</i> and /p/ initial roots .....	167
Table 6.1: Reason Markers .....	250
Table 6.2: Conditional Markers .....	252
Table 6.3: Sequential Markers .....	253
Figure 1.1: Sumba-Hawu Branching .....	5
Figure 5.1: Default Clause Structure .....	194
Figure 5.2: Valency and Transitivity Mapping .....	212
Figure 5.3: Layers of Syntactic Relation .....	213

## List of Abbreviations

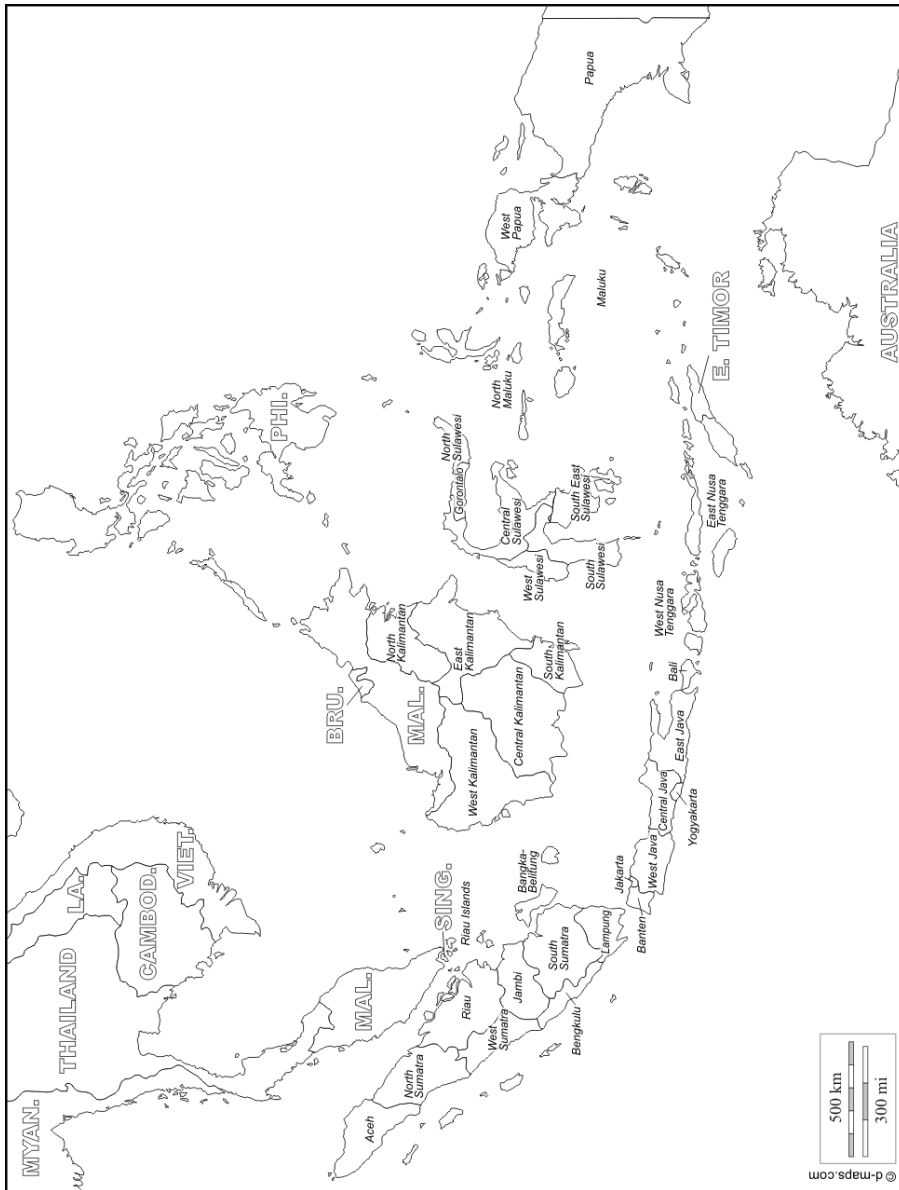
---

1	first person	IRR	irrealis
2	second person	LOC	locative
3	third person	Mal	Malay
		N	noun
A	agent-like argument of transitive verb	NEG	negation, negative
ADJ	adjective	NOM	nominative/ nominalizer/nominalization
ADNOM	Adnominal	NUM	numeral/number
ADV	adverb(ial)	OBJ	object
ADVR	adversative	OBL	oblique
ART	article	P	patient-like argument of canonical transitive verb
ASSOC	associative	PART	particle
BEN	benefactive	PL	plural
C	consonant	POSS	possessive
CAS	causal	PRED	predicative
CAUS	causative	PREF	perfect
CL	clitics	PREP	preposition
CNJ	conjunction	PRO	pronoun/pronominal
COM	commutative	PROH	prohibitive
COMP	complementizer	PROX	proximal/proximate
COND	conditional	PRS	present
CONS	concessive conditional	PST	past
CONT	contrastive	PURP	purposive
DEF	definite	Q	question particle/marker
DEM	demonstrative	QW	question word
DET	determiner	QNT	quantifier
DIST	distal	RECP	reciprocal
DUP	reduplication	REFL	reflexive
DUR	durative	REL	relative
ex	exclusive	REM	remote
EXCL	exclamation	RES	result/resultative
FAC	factive	S	single argument of canonical intransitive verb
FOC	focus	SBJ	subject
HAB	habitual	SEQ	sequential
in	inclusive	SG	singular
IND	Indonesian	TOP	topic
INS	instrumental	TR	transitive
INTR	intransitive	V	vowel
INTS	intensifier/intensity		
IPFV	imperfective		



# Maps

**Map 1:**  
**Indonesia with the names of provinces**

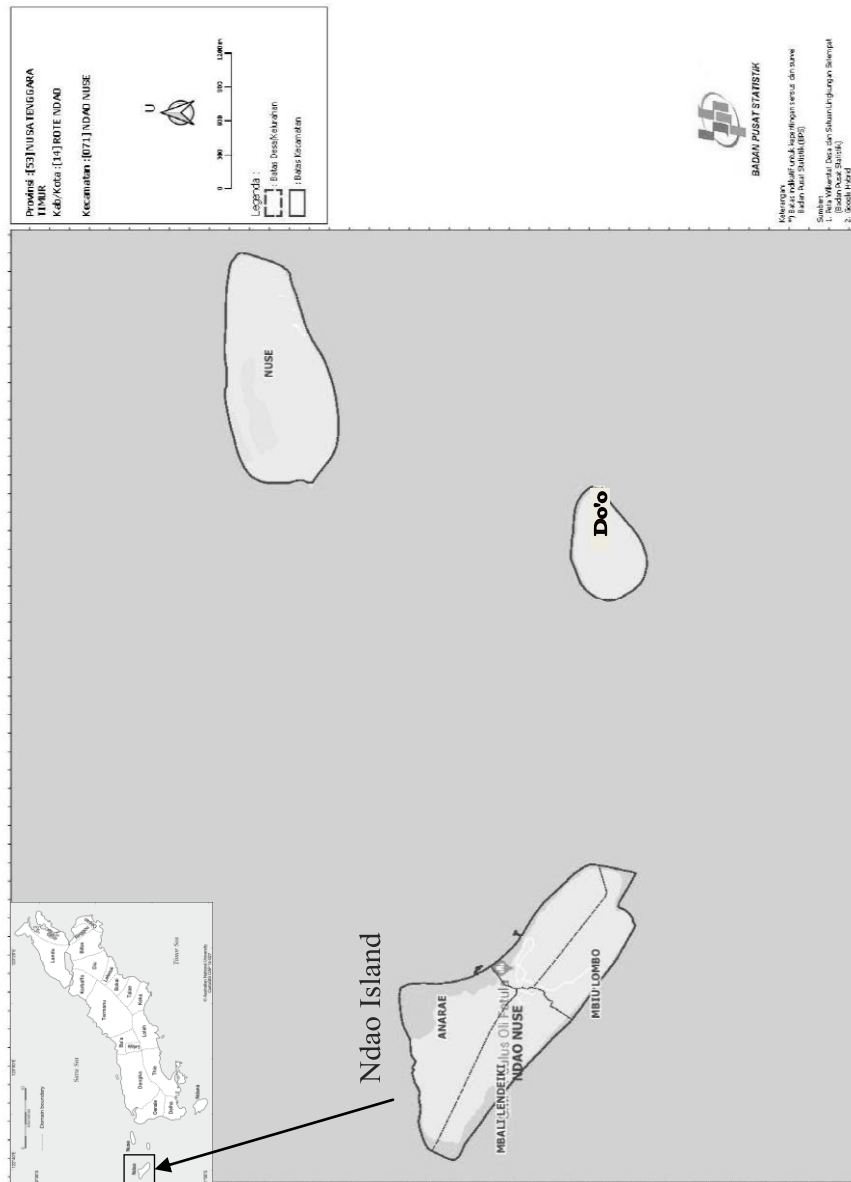




**Map 3:**  
**Rote with the name of domains**



**Map 4:**  
**Ndao Nuse Subdistrict**









## Acknowledgements

---

This book could not have been finished without the help, support, and encouragement of many people. I realize that the space available in this book could never be enough to mention all of the parties and people, coming from a diverse range of backgrounds, who have helped me most during my research and writing process. Therefore, I apologize in advance to those whose names are not explicitly mentioned here. Though many people helped me during my ‘academic journey’, this book still is far from perfect. Any mistakes made are my own responsibility.

First of all, I would like to express my gratitude to the Indonesian DIKTI-Leiden Scholarship Program, for having provided me with a PhD grant (2012-2016) to study at Leiden University Centre for Linguistics (LUCL), The Netherlands. My acknowledgement also goes to Leiden University Fund (LUF) for providing the financial subsidy needed for my first PhD fieldwork in 2013 (Ref: 3310/24-1-13\N, vW).

My deepest gratitude goes to the Ndao people who made my research possible in the first place; my host family *Bapak* Yan Fiah, his wife *Mama* Ata Fiah, and their two daughters Fenda and Getri, who welcomed me into their house and into their family. They kindly hosted me during my visits to Ndao. Not only did they host me, they also shared many inspiring stories with me, which made me love the language and culture of Ndao. They made Ndao feel like home.

My thanks also go out to Yandres Yollah and Wilton Tolla, my two language annotators who always were willing to help me with the transcriptions and translations of my Dhao recordings. My ‘language teacher’ *Bapak* Lazarus Lusi deserves special thanks as well. His intensive assistance working on the data during my fieldwork really improved my knowledge of the Dhao language and culture. Not only did he kindly answer my elicitation questions during the fieldwork research, he also answered my telephone calls from The Netherlands afterwards. I also want to thank the Dhao native speakers who shared their knowledge of the local genius of Dhao by telling stories, sharing their experiences, skills, or simply by having small talk regarding the Dhao language and culture. I can mention only a few of them here: *Bapak* Petrus Duli (*Baki Tua Tana*)<sup>†</sup>, *Bapak* Lazarus Aplugi<sup>†</sup>, *Bapak* Ferdinan Kotten<sup>†</sup>, *Bapak* Bernadus Sereh<sup>†</sup>, *Bapak* Paulus Ledoh, *Bapak* Frans Bella, *Bapak* Yafet Kotten, *Bapak* Yusuf Lusi, *Bapak* Stanis Pon, *Bapak* Hertus Eba, *Bapak* Okris Bulla, *Bapak* Hen Kotten, *Bapak* Marten Sing, *Bapak* Siluanus Aplugi, *Bapak* Fransius Ledoh, *Bapak* Rafael Mbe’a and *Mama* Cendana Yollah.

I also owe my deepest gratitude to Maarten Mous and Aone van Engelenhoven, for their constant support and encouragement during my research and the writing process of this book. They helped me at various moments during the process through their guidance, advice, and support, which truly improved the quality of the draft.

I also would like to thank a number of scholars who contributed to my research and my academic life in one way or another. I want to thank Wayan Arka, Antoinette Schapper, Marian Klamer, Joseph Errington, Nikolaus Himmelmann, Martin Kohlberger, Hein Steinhauer, Susi Moeimam, Betty Litamahuputty, Tom Hoogervorst, Antonia Soriente, Angela Kluge, Edegar da Conceição, and Suryadi. Another word of thanks goes out to my colleagues who discussed various aspects related to my research. I would like to mention a couple of them here: Nazarudin, Ernanda, Arum Permatasari, Nurenzia, Hanna Fricke, George Saad, Amanda Delgado, Benjamin Daigle, David de Winne, and Alex Veloso Benages. I want to thank the members of LUCL PhD Discussion Group of Descriptive Linguistics, the Indonesian Languages Group and Indonesian DIKTI PhD Discussion Group for sharing knowledge and experiences, as well as feedback on some of my earlier topics. My Indonesian colleagues at Leiden University also deserve special thanks: Wijayanto, Hari Nugroho, Mega Atria, Fahrizal Afendi, Julinta Hutagalung, Arfiansyah Afnor, Koko Sudarmoko, Syahril Siddik, Julia, and Maria. I also thank Asako Shiohara, Yanti, June Jacob, Peter Cole, and Gabriella Hermon for their cooperation in collaborative works, their encouragement, and sharing their knowledge and experiences over the past few years, all of which kept me academically afloat.

I would like to express my sincere appreciation to some kind people in the Netherlands too: Arlien Wijkhijs and her husband Hizki Lalujan, as well as her family in Dinteloord. I appreciate their help, prayers, and the many things they did for me and my wife during our stay in the Netherlands. My special thanks also goes out to the International Church of Leiden (ICL), especially the church leaders, Andy and Helen, for the encouragement, prayers, and the fellowship they shared with us over the past couple of years.

I also am indebted to my colleagues at STIBA *Cakarawala Nusantara Kupang* for their understanding, especially at the times I was not around and focused more on my own work. I want to thank Gregorius Sudaryono, Fabianus Jemali, Siprianus Nambut, Fransiskus Sukardin, and Emy Nitbani for their constant encouragement and support of my writings.

Last but not least, I want to express my special and heartfelt thanks to my beloved parents, brothers, and sister, for their unconditional support during my PhD candidature. I want to extend my gratitude especially to my beloved wife, Marleni Ndoen, who kindheartedly left her office job and joined me in the Netherlands during the last two years of my stay in Leiden. I was constantly stimulated by their steadfast support, love, patience, and prayers to finish writing this book.

Above all, praise and honor be to the Almighty God in Jesus Christ for His guidance and blessings during all these years.